SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

VENDREDI, 15 juin 1883. № 30. Freitag, 15. Juni 1883.

Circulaire du 9 juin 1883, concernant l'organisation des écoles primaires pour l'année scolaire 1883-1884.

L'époque approche à laquelle les conseils communaux auront à délibérer, en conformité de l'art. 32 de la loi du 20 avril 1881, sur le mode d'organisation des écoles primaires de leur ressort pour l'année scolaire 1883--1884.

Ma circulaire du 16 juin 1882 porte que les administrations communales feront bien de se mettre par *lettres* en rapport avec les ministres du culte et d'engager ces derniers à présenter des propositions *écrites* au sujet des jours et heures à assigner à l'enseignement religieux. Pour faciliter ce travail à MM. les curés et desservants, j'ai fait imprimer un tableau que les administrations communales auront à leur adresser, avec prière d'y consigner leurs propositions relatives à l'enseignement du catéchisme et de l'histoire sainte, et de faire savoir en même temps si l'instituteur sera chargé de cette dernière branche d'enseignement. Ce tableau sera joint à la délibération organique des écoles.

Il arrive parfois que les membres du personnel enseignant admettent à l'école des enfants qui ne figurent pas sur la liste qui leur est remise par la commission locale en exécution de l'art. 2 de la loi du 20 avril 1881, concernant l'enseignement obligatoire, et que de leur côté les administrations communales abandonnent aux membres du personnel en-

Rundschreiben vom 9. Juni 1883, betreffend die Einrichtung der Primärschulen für's Schuljahr 1883—84.

Der Zeitpunkt naht heran, wo in Gemäßheit des Art. 32 des Gesetzes vom 20. April 1881, die Communalbehörden über den Einrichtungsmodus der Primärschulen ihres Ressorts für's Schuljahr 1883 – 84 zu berathen haben.

In meinem Rundschreiben vom 16. Juni 1882 habe ich den Gemeindebehörden angerathen, mit den Geistlichen **brieflich** zu verkehren und dieselben zu ersuchen, hinsichtlich der Tage und Stunden, welche dem Religionsunterricht zuzuweisen sind, **schriftliche** Vorschläge zu machen. Um den HH. Pfarrern diese Aufgabe zu erleichtern, habe ich eine diesbezügliche Tabelle drucken lassen, welche die Gemeindebehörden denselben mit dem Ersuchen zu verabfolgen haben, ihre Vorschläge bezüglich des katechetischen und biblischen Unterrichts darauf zu verzeichnen und gleichzeitig zu erklären, ob der Lehrer sich mit letzterm Unterricht zu befassen haben wird. Fragliche Tabelle soll der organischen Berathung beigefügt werden.

Es kommt zuweilen vor, daß Mitglieder des Lehrerpersonals Kinder in die Schule aufnehmen, welche auf der ihnen gemäß Art. 2. des Gesetzes vom 20. April 1881 über den obligatorischen Unterricht zugestellten Liste nicht verzeichnet sind und daß ihrerseits die Communalverwaltungen es den Mitgliedern des Lehrerpersonals überlassen, die ihnen dieserhalb zufallenden Schulgebühren

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

seignant le soin de recouvrer directement les rétributions leur revenant du chef des enfants de l'espèce. Cette manière d'agir est absolument incorrecte de part et d'autre. L'instituteur ne doit admettre à son école que les enfants dont les noms figurent sur la liste lui remise par la commission locale, ainsi que ceux qui sont munis d'une permission spéciale de fréquentation délivrée par l'autorité compétente. A la commune incombe l'obligation de payer régulièrement le traitement et les émoluments de son personnel enseignant et de faire procéder au recouvrement des rétributions scolaires *de toute nature*, et elle manquerait à ses devoirs si elle chargeait l'instituteur de percevoir *directement* des rétributions des parents d'élèves non inscrits à la liste des enfants de l'âge obligatoire et non portés au rôle scolaire. Les instituteurs ne peuvent également pas être chargés du recouvrement des rétributions scolaires qui leur sont dues à raison des enfants de l'âge non obligatoire.

La prospérité des écoles du soir et du dimanche est l'objet de la plus vive sollicitude de la Représentation nationale. Le crédit porté au budget de l'État pour favoriser la création d'écoles de l'espèce, qui en 1881 ne s'élevait qu'à 5000 fr., a été successivement augmenté et atteint à l'heure qu'il est le chiffre de 12,000 fr. Grâce à cette sollicitude, grâce encore au dévouement de notre corps enseignant, l'institution, dont la création est de date récente, a pris un heureux développement, et dans les derniers temps le nombre des écoles de l'espèce s'est accru dans une proportion qui est de bon augure et qui permet d'admettre que bientôt chaque commune possédera au moins une école de ce genre.

J'espère que les administrations communales auxquelles il n'a pas encore été possible d'organiser l'enseignement pour les adultes, ainsi que celles qui ont négligé jusqu'à ce jour de le faire, suivront le bel exemple qui leur est donné sous ce rapport, par bon nombre de communes,

unmittelbar zu erheben. Dieſe Handlungsweiſe iſt als abſolut unrichtig zu bezeichnen. Der Lehrer darf in ſeine Schule nur diejenigen Kinder aufnehmen, welche auf der ihm von der Lokal-Commiſſion überreichten Liſte verzeichnet ſind, ſo wie auch diejenigen, welchen durch die competente Behörde eine beſondere Erlaubniß zum Schulbeſuch ertheilt worden iſt. Die Gemeinde hat die Verpflichtung, das Gehalt und die Emolumente ihres Lehrerperſonals regelmäßig auszuzahlen und die Schulgebühren jeglicher Art zu erheben; ſie würde ihre Pflicht nicht erfüllen, wollte ſie den Lehrer damit beauftragen, die Gebühren bei den Eltern derjenigen ſchulpflichtigen Kinder, welche nicht auf der Schulgebührrolle eingetragen ſind, unmittelbar zu erheben. Desgleichen dürfen die Lehrer nicht mit der Erhebung der ihnen in Betreff der nicht ſchulpflichtigen Kinder geſchuldeten Schulgelder betraut werden.

Das Gedeihen der Abend- und Sonntagsſchulen bildet den Gegenſtand der regſten Sorgfalt der Nationalvertretung. Der zu Gunſten der Errichtung ſolcher Schulen in's Staatsbüdget eingetragene Credit, welcher im Jahre 1881 nur 5000 Franken betrug, iſt nach und nach erhöht worden und erreicht heutzutage die Summe von 12000 Franken. Dieſer Sorgfalt und auch der Aufopferung unſeres Lehrperſonals iſt es zu verdanken, daß dieſe Schöpfung neuerer Zeit ſich in erfreulicher Weiſe entwickelt hat und in letzter Zeit die Zahl derartiger Schulen in einem Verhältniß angewachſen iſt, welches von guter Vorbedeutung iſt und zur Annahme berechtigt, daß binnen Kurzem jede Gemeinde wenigſtens eine Schule dieſer Art beſitzen wird.

Ich hege die Hoffnung, daß die Communalverwaltungen, denen es noch nicht möglich geweſen, den Unterricht für Erwachſene zu organiſiren, ſowie auch diejenigen, welche dies bis dahin verſäumt haben, das löbliche Beiſpiel, welches eine große Anzahl von Gemeinden ihnen gibt,

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

et qu'elles chercheront à doter les localités de leur ressort, d'établissements d'enseignement dont l'utilité est généralement reconnue et dont la nécessité s'impose de jour en jour plus impérieusement.

J'engage en conséquence les administrations communales qui entendent maintenir leurs écoles du soir ou du dimanche, de même que celles qui se proposent d'en créer, à me faire parvenir les délibérations qu'elles auront à prendre à ce sujet. Ces délibérations indiqueront :

a) le siége et le local de l'école ;

b) les matières qui y sont enseignées et qui comprendront au moins l'allemand, le français et le calcul ;

c) le nombre des élèves ;

d) le nom de l'instituteur y préposé ;

e) l'indemnité allouée à ce dernier ;

f) le temps consacré à l'enseignement, qui devra s'étendre au moins sur trois jours de la semaine ;

g) le montant des dépenses résultant de l'école, ainsi que les ressources dont la commune dispose pour y faire face.

Ces délibérations devront être envoyées au Gouvernement avant la fin du mois de septembre prochain, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district, qui y joindront leurs propositions pour la répartition des subsides en faveur des écoles du soir et du dimanche.

Je transmettrai prochainement à MM. les commissaires de district les formulaires imprimés dont les administrations communales auront besoin pour établir la délibération d'organisation des écoles, ainsi que les états qui doivent y être annexés.

Luxembourg, le 9 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,

H. KIRPACH.

---

nachahmen und in den Ortschaften ihres Beringes Unterrichtsanstalten gründen werden, deren Nutzen allgemein anerkannt ist und deren Nothwendigkeit sich von Tag zu Tag in höherem Maße fühlbar macht.

Ich ersuche demnach die Communal-Verwaltungen, welche sich entschließen, ihre Abend- oder Sonntagsschulen aufrecht zu erhalten, sowie auch diejenigen, welche solche zu errichten beabsichtigen, mir die einschlägigen Berathungen einzusenden. In diesen Berathungen sollen angegeben werden :

a) Ortschaft und Lokal, wo die Schulen gehalten werden ;

b) Die zu lehrenden Unterrichtsgegenstände, welche zum Wenigsten die deutsche und die französische Sprache, sowie das Rechnen begreifen ;

c) Zahl der Schüler ;

d) Name des Lehrers ;

e) Die dem Letzteren bewilligte Vergütung ;

f) Die dem Unterricht zugewiesene Zeit, welche sich wenigstens auf drei Stunden per Woche erstrecken muß ;

g) Den Betrag der Ausgaben, sowie die Mittel, über welche die Gemeinde verfügt, um diese Ausgaben zu bestreiten.

Diese Berathungen müssen vor Ende September künftig, durch die Vermittelung der Distrikts-Commissäre, welche ihre Vorschläge behufs Vertheilung der zu Gunsten von Abend- und Sonntagsschulen zu bewilligenden Subsidien beizufügen haben, an die Regierung gelangen.

Nächstens werde ich den Distrikts-Commissären die Druckformulare, deren die Communal-Verwaltungen zu den Berathungen behufs Einrichtung der Schulen bedürfen, sowie die denselben anzufügenden Verzeichnisse übermachen.

Luxemburg den 9. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,

H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Verzeichniß der im Großherzogthum Luxemburg im Jahre 1884 stattfindenden Jahrmärkte und Messen.

Abkürzungen: K. Krammarkt. — V. Viehmarkt. — KV. Kram- und Viehmarkt. — GetrKV. Getreide-, Kram- und Viehmarkt. — P. Pferdemarkt — PV. Pferde- und Viehmarkt. — VW. Vieh- und Wollmarkt. — Wt. Wst. Wollentuch- und Wollenstoffmarkt. — Faßb. Faßbandenmarkt. — PHnf. Pferde und Hanfmarkt.

Ortschaft.	District.	
Bettborn	Diekirch	4. Februar KV. 14. April KV. 21 Juli KV. 8. September KV.
Bissen	Luxemburg	9. Juni KV.
Bous	Grevenmacher	30. Juni K.
Clerf	Diekirch	7. April KV. 18. August KV. 22. September KV. 28. October KV. 27. December KV.
Diekirch	Diekirch	28. Januar KV. 17. März KV. 19. Mai KV. 11. August KV. 22. September KV. 15. December KV.
Düdelingen	Luxemburg	3. April KV.
Echternach	Grevenmacher	9. Januar V. 13. Februar V. 12 März V. 9. April V. 14. Mai V. 2. Juni (4 Tage) K. 11. Juni V. 9. Juli V. 13. August V. 10. September V. 8. October V. 12. November V. 10. December V.
Esch an der Alzette	Luxemburg	19. Februar KV. 3. Juni KV. 15. October KV.
Esch an der Sauer	Diekirch	17. März KV. 2. Juni KV. 27. August KV. 27. November KV.
Ettelbrück	Diekirch	22. Januar GetrKV. 5. Februar GetrKV. 4. März GetrKV. 1. April GetrKV. 6. Mai GetrKV. 3. Juni GetrKV. 1. Juli GetrKV. 5. August GetrKV. 2. September GetrKV. 7. October GetrKV. 4. November GetrKV. 2. December GetrKV.
Fels	Luxemburg	19. Februar KV. 14. April KV. 7. August KV. 25. September KV. 30. October KV.
Gösdorf	Diekirch	5. Mai K. 8. September K.
Grevenmacher	Grevenmacher	4. Februar KV. 7. April KV. 2. Juni KV. 7. Juli KV. 4. August KV. 1. September KV. 6. October KV. 3. November KV.
Heiderscheid	Diekirch	4. August KV.
Heinerscheid	Diekirch	5. Mai KV. 30. Juni KV. 25. August KV. 10. November KV.
Helpert (Bövingen)	Luxemburg	5. Mai KV.
Hosingen	Diekirch	3. März KV. 2. Juni KV. 6. October KV. 1. December KV.
Kehlen	Luxemburg	17. April KV.
Lintgen	Luxemburg	10. März KV. 21. April KV.
Luxemburg	Luxemburg	14. Januar V. 11. Februar V. 10. März V. 24. März (2 Tage) Wollentuch- und Wollenstoffm. 27. März (2 Tage) Ledermarkt. 14. April V. 12. Mai V. 9. Juni V. 14. Juli VW. 11. August V. 21. August (2 Tage) Lederm. 25. August GetrKV. 14 T. Schobermesse. 1. September GetrKV. 4. September (2 Tage) Wollentuch- und Wollenstoffm. 13. October V. 10. November V. 8. December V.
Marxberg (Fuhren)	Diekirch	28. April K.
Mersch	Luxemburg	25. Februar KV. 24. März KV. 2. Juni KV. 15. September KV. 20. October KV.
ad Mondorf	Grevenmacher	2. Juni KV. 29. September KV.
Munshausen	Diekirch	3. November KV.
Niederkerschen	Luxemburg	24. März KV. 14. October KV.
Oberbesslingen	Diekirch	29. September KV.
Petingen	Luxemburg	17. März KV.
Rambruch	Diekirch	14. April KV. 14. Juli KV. 13. October KV.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Redingen	Diekirch	5. März KV. 7. Mai KV. 1. October KV.
Remich	Grevenmacher	18. Februar KV. 5. Mai KV. 30. Juni KV. 18. August KV. 22. September KV. 13. November KV.
Rindschleiden	Diekirch	3. November KV.
Roodt (Betzdorf)	Grevenmacher	13. September KV.
Säul	Diekirch	28. April KV. 29. September KV.
Ulflingen	Diekirch	4. Februar KV. 19. März KV. 25. April KV. 12. Mai KV. 9. Juni KV. 2. August KV. 1. September KV. 1. December KV.
Vianden	Diekirch	6. März KV. 10. April KV. 11. September KV. 6. November KV.
Wasserbillig	Grevenmacher	8. September KV.
Weiswampach	Diekirch	12. März KV. 4. Juni KV. 20. August KV. 15. October KV.
Wellenstein	Grevenmacher	28. Juli K.
Wiltz	Diekirch	29. Januar KV. 26. Februar KV. 25. März KV. 29. April KV. 27. Mai KV. 24. Juni KV. 29. Juli KV. 26. August KV. 30. September KV. 28. October KV. 25. November KV. 26. December KV.
Windhof (Körich)	Luxemburg	7. April KV. 25. Juni KV. 28. August KV.
Zolver	Luxemburg	5. März KV. 6. October KV.

Januar	9. Echternach. 14. Luxemburg. 22. Ettelbrück. 28. Diekirch. 29. Wiltz.
Februar	4. Bettborn. 4. Grevenmacher. 4. Ulflingen. 5. Ettelbrück. 11. Luxemburg. 13. Echternach. 18. Remich. 19. Esch an der Alzette. 19. Fels. 25. Mersch. 26. Wiltz.
März	3. Hosingen. 3. Zolver. 4. Ettelbrück. 5. Redingen. 6. Vianden. 10. Lintgen. 10. Luxemburg. 12. Echternach. 12. Weiswampach. 17. Diekirch. 17. Esch an der Sauer. 17. Petingen. 19. Ulflingen. 24. Luxemburg. (2 Tage) Wollentuch- und Wollenstoffm. 24. Mersch. 24. Niederkerschen. 25. Wiltz. 27. Luxemburg (2 Tage) Lederm.
April	1. Ettelbrück. 3. Düdelingen. 7. Clerf. 7. Grevenmacher. 7. Windhof. 9. Echternach. 10. Vianden. 14. Bettborn. 14. Fels. 14. Luxemburg. 14. Rambruch. 17. Kehlen. 21. Lintgen. 25. Ulflingen. 28. Marzberg. 28. Säul. 29. Wiltz.
Mai	5. Remich. 5. Helpert. 5. Heinerscheid. 5. Gösdorf. 6. Ettelbrück. 7. Redingen. 12. Luxemburg. 12. Ulflingen. 14. Echternach. 19. Diekirch. 27. Wiltz.
Juni	2. Esch an der Sauer. 2. Echternach (4 Tage K.) 2. Grevenmacher. 2. Hosingen. 2. Mersch. 2. Bad Mondorf. 3. Esch an der Alzette. 3. Ettelbrück. 4. Weiswampach. 9. Bissen. 9. Luxemburg. 9. Ulflingen. 11. Echternach. 24. Wiltz. 25. Windhof. 30. Heinerscheid. 30. Remich. 30. Bous.
Juli	1. Ettelbrück. 7. Grevenmacher. 9. Echternach. 14. Luxemburg. 14. Rambruch. 21. Bettborn. 28. Wellenstein. 29. Wiltz.
August	2. Ulflingen. 4. Grevenmacher. 4. Heiderscheid. 5. Ettelbrück. 7. Fels. 11. Diekirch. 11. Luxemburg. 13. Echternach. 18. Clerf. 18. Remich. 20. Weiswampach. 21. Luxemburg (2 Tage, Ledermarkt). 25. Heinerscheid. 25. Luxemburg (14 Tage Schoberm.). 26. Wiltz. 27. Esch an der Sauer. 28. Windhof.
September	1. Luxemburg. 1. Grevenmacher. 1. Ulflingen. 2. Ettelbrück. 4. Luxemburg (2 Tage Wt. u. Wst.). 8. Bettborn. 8. Gösdorf. 8. Wasserbillig. 10. Echternach. 11. Vianden. 13. Roodt. 15. Mersch. 22. Clerf. 22. Diekirch. 22. Remich. 25. Fels. 29. Mondorf. 29. Oberbesslingen. 29. Säul. 30. Wiltz.
October	1. Redingen. 6. Grevenmacher. 6. Hosingen. 6. Zolver. 7. Ettelbrück. 8. Echternach. 13. Luxemburg. 13. Rambruch. 14. Niederkerschen. 15. Esch an der Alzette. 15. Weiswampach. 20. Mersch. 28. Clerf. 28. Wiltz. 30. Fels.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

November	3. Munshausen. 3. Grevenmacher. 3. Rindschleiden. 4. Ettelbrück. 6. Vianden. 10. Heinerscheid. 10. Luxemburg. 12. Echternach. 13. Remich. 25. Wiltz. 27. Esch an der Sauer.
December	1. Ulflingen. 1. Hosingen. 2. Ettelbrück. 8. Luxemburg. 10. Echternach. 15. Diekirch. 26. Wiltz. 27. Clerf.

Verzeichniß der Märkte und Messen, welche in den an das Großherzogthum Luxemburg grenzenden Kreisen in den Regierungsbezirken Aachen und Trier und im Bezirk Lothringen im Jahre 1884 stattfinden werden, sowie Nachweis über die Frankfurter und Leipziger Messen.

Regierungs-Bezirk Aachen.

Ortschaft.	Kreis.	
Amel	Malmedy	7. April KV. 4. August. KV. 4 November KVSchaf.
Born	ib.	28. April V. 18. August V.
Büllingen	ib.	26. März KV. 29. Mai KV. 8. Juli KV. 19. August KV. 21. October KV.
Bütgenbach	ib.	19. Mai KV. 6. October KV.
Faymonville	ib.	9. April KV. 16. Juli KV.
Heppenbach	ib.	1. September KV.
Ligneuville	ib.	3. Juni V.
Maldingen	ib.	22. September V.
Malmedy	ib.	1. April V. 1. Mai KV. 30. Juni KV. 15. August KV. 11. October V. 31. October V. 6. December KV.
Manderfeld	ib.	5. Mai KVFrucht. 23. September KVFrucht.
Mürringen	ib.	26. Juni KVSchw. 25. September KVSchw.
Neuland	ib.	26. März KV. 5. Mai KV. 10. September KV. 12. November KV.
Robertville	ib.	26. Mai KV. 14. Juli KV. 25. August KV.
Rocherath	ib.	16. September KV.
Schönberg	ib.	16. September KV.
Sourbrodt	ib.	22. September KV.
St. Vith	ib.	12. Februar VGetr. 31. März VGetr. 13. Mai VGetr. 16. Juni VGetr. 26. Juni VGetr. 12. August VGetr. 29. September VGetr. 21. October VPGetr. 25. November VGetr. 22. Dezember VGetr.
Weismes	ib.	25. April KV. 23. Juni KV. 15. September KV.

Regierungs-Bezirk Trier.

Aach	Trier	23. September KV.
Beuren	ib.	21. October KV.
Biever	ib.	25. Juli K.
Bitburg	ib.	7. Januar KV. 4. Februar KV. 3. März KVStier. 7. April KV. 5. Mai KV. 9. Juni KV. 7. Juli KV. 4. August KV. 1. September KVStier. 6. October KV. 3. November KV. 1. December KV.
Bleialf	Prüm	15. April KV. 3. Juni KV. 11. November KV.
Büdlich	Trier	22. April KV. 15. September KV.
Clüsserath	ib.	25. Februar K. 15. Juli KV.
Conz	ib.	21. August KV.
Daleiden	Prüm	22. April KV. 3. September KV.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Dudeldorf	Bitburg	15. April KV. 16. October KV.
Ehrang	Trier	2. September KV.
Fell	ib.	16. September KV.
Föhren	ib.	28. Mai KV. 24 September KV.
Hermeskeil	ib.	12. März KV. 9. April KV. 10. September KV. 8. October KV. 12. November KV. Am ersten Montage eines jeden Monats und wenn Feiertag am Tage nachher Schweinemarkt.
Igel	ib.	13. October KV.
Kirf	Saarburg	3. Juni KV. 6. October KV.
Kell	Trier	25. August KV.
Killburg	Bitburg	16. Januar KV. 28. Februar KV. 26. März KV. 22. April KV. 6. Mai KV. 17. Juni KV. 17. Juli KV. 19. August KV. 18. September KV. 20. October KV. 10. November KV. 2. December KV.
Lambertsberg	Prüm	17. September KV.
Leiwen	Trier	18. November K.
Mürlenbach	Prüm	12. März KV. 13. October KV.
Neuerburg	Bitburg	18. Februar KV. 19. März KV. 1. Mai KV. 3. Juli KV. 25. August KV. 25. September KV. 23. October KV. 18. November KV.
Oberemmel	Trier	20. Mai KV.
Otzenhausen	ib.	19. März KV. 26. August KV.
Prüm	Prüm	1. Februar KV. 4. März KV. 3. April KV. 23. Mai KV. 24. Juni KV. 25. Juli KV. 18. August KV. 8. September KV. 14. October KV. 27. October KV. 20. November KV. 29. December KV.
Reinsfeld	Trier	6. October KV.
Rotheshaus	Saarburg	5. Mai KV. 18. August KV.
Schillingen	Trier	8. September KV.
Schönecken	Prüm.	29. Februar KV. 25. Juni KV. 20. August KV. 23. September KV. 4. November KV.
Schweich	Trier.	10. März KV. 13. August KV. 13. December K.
Speicher	Bitburg	15. Januar KV. 28. Februar KV. 10. März KV. 21. April V. 15. Mai KV. 5. Juni V. 1. Juli V. 7. August V. 16. September V. 21. October KV. 19. November KV. 17. December KV.
Stadtkyll	Prüm	21. April KV. 21. Mai KV. 17. Juni KV. 15. August KV. 11. September KV. 15. October KV.
Trier	Trier	2. Januar V. 6. Februar V. 19. Februar P. 20. Febr. (2 Tage) VP. 5. März V. 2. April V. 16. April Ferkel. 14. Mai V. 21. Mai Ferkel. 4. Juni V. 22. Juni (14 Tage) Messe. 24. Juni P. 25. Juni (2 Tage) VP. 2. Juli V. 6. Aug. V. 1. September Faßd. 3. September V. 1. October V. 1. November (14 Tage) Messe. 5. November V. 3. December V. 5. December (2 Tage) K.
Waxweiler	Prüm	10. März KV. 23. April KV. 6. November KV.
Winterspelt	ib.	17. März KV. 6. October KV.

Bezirk Lothringen.

Aumetz	Diedenhofen	28. Februar KV.
Baumbiedersdorf	Bolchen	10. März V. 21. October V.
Bingen	ib.	25. Februar KV. 30. Juni KV.
Bolchen	ib.	4. Februar KV. 5. Mai KV. 1. September KV. 10. November KV. Außerdem an jedem Mittwoch des Jahres Getreidemarkt.
Busendorf	ib.	1. Mai KV. 18. September KV. 25. October KV.

Diedenhofen	Diedenhofen	21. Januar KVP. 18. Februar KVP. 17. März KVP. 21. April KVP. 19. Mai KVP. 16. Juni KVP. 21. Juli KVP. 18. August KVP. 14. September (14 Tage) Messe. 15. September KV. 20. October KV. 17. November KV. 15 December KV.
Falkenberg	Bolchen	22. Januar K. 26. Februar V. 29. April V. 2. Juni K. 22. September K. 21. October V. Jeden Donnerstag Schweinemarkt.
Fentsch (Fontoye)	Diedenhofen	7. April V. 2. October V.
Groß-Moyeuvre	id.	14. April KV. 4. August KV.
Hayingen	id.	28. April KVTuch. 25. Aug. KVTuch.
Kattenhofen	id.	6. October (3 Tage) KVP.
Königsmachern	id.	25. August V.
Lubeln	Bolchen	7. Januar V. 7. April V. 7. Juli V. 6. October V.
Metz	Metz	30. Januar P. 27. Februar P. 3. März (2 Tage) VP. 30. April P. 1. Mai (14 Tage) Messe. 26. Mai P. 25. Juni P. 30. Juli P. 27. August P. 24. September P. 27. October (2 Tage) VP. 31. December P.
Reichersberg	Diedenhofen	7. Juli KV.
Sierk	id.	15. April KVP. 15. September KVP.

Messen in Frankfurt am Main.

1. Ostermesse, 2. April. — 2. Herbstmesse, 27. August. (Eine jede derselben dauert drei Wochen.)

Messen in Leipzig.

1. Neujahrsmesse: vom 2. bis zum 15. Januar.
2. Oster- oder Jubilate-Messe: vom 21. April bis zum 15. Mai.
3. Michaelismesse: vom 29. September bis zum 16. October.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté royal grand-ducal du 13 juin ct., démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Henri *Wenger* de ses fonctions de chef de bureau au Gouvernement, avec la faculté de faire valoir ses droits à la retraite.

Luxembourg, le 14 juin 1883.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 13. d. Mts. ist Hrn. Heinrich Wenger, auf dessen Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Büreauchef der Regierung, mit Versetzung in den Ruhestand, bewilligt worden.

Luxemburg den 14. Juni 1883.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.

Par arrêté du 13 juin ct., S. M. le Roi Grand-Duc a daigné conférer à M. Henri *Wenger*, chef de bureau au Gouvernement, la croix de chevalier de l'Ordre de la Couronne de chêne.

Luxembourg, le 14 juin 1883.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Orden der Eichenkrone.

Durch Allerhöchsten Beschluß vom 13. d. Mts. ist Hr. Regierungs-Büreauchef Heinrich Wenger zum Ritter des Ordens der Eichenkrone ernannt worden.

Luxemburg den 14. Juni 1883.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du Conseil d'administration du 9 juin 1883, le livret n° 14237 qui a été perdu, est déclaré annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 11 juin 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 13 de ce mois, démission honorable a été accordée à M. Henri *Greisch*, sur sa demande, de ses fonctions de bourgmestre de la commune d'Esch-sur-Sûre.

Luxembourg, le 14 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Propriété littéraire.

M. Jean *Hary*, imprimeur, demeurant à Luxembourg, vient de déposer à la division de la justice trois exemplaires de l'ouvrage intitulé : „Geschichte des Luxemburger Landes, nach den „besten Quellen bearbeitet von Dr. Joh. Schötter, „herausgegeben und fortgesetzt von K. A. Herchen „und N. van Werwecke. II. Lieferung. — Luxem„burg. Verlag von N. Breisdorff. — 1882."

Ce dépôt a été fait pour la conservation des droits prévus par l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817.

Luxembourg, le 13 juin 1883.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Domaines.

L'administration des Domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, une parcelle domaniale d'une

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß in Folge einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes vom 9. Juni 1883, das verlorene Livret Nr. 14237 für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg den 11. Juni 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Gemeinde-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 13. d. Mts. ist Hrn. Heinrich Greisch, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Esch an der Sauer bewilligt worden.

Luxemburg den 14. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Nachdruck.

Hr. Johann Hary, Buchdrucker zu Luxemburg, hat bei der Abtheilung der Justiz drei Exemplare des Werkes betitelt: „Geschichte des „Luxemburger Landes, nach den besten Quellen „bearbeitet von Dr. Johann Schötter, herausge„geben und fortgesetzt von K. A. Herchen und „N. van Werwecke. II. Lieferung. — Luxemburg. „Verlag von N. Breisdorff. — 1882," hinterlegt.

Diese Hinterlegung bezweckt die Erhaltung der durch Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817 vorgesehenen Rechte.

Luxemburg den 13. Juni 1883.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Domänen.

Die Domänen Verwaltung ist beauftragt, eine Bann Wormeldingen, Ort genannt „auf der Wies", zwischen Jährling, Beckius, P. Eyschen

contenance de 6 mètres carrés, située ban de Wormeldange, au lieu dit « auf der Wies », entre Jæhrling, Beckius, P. Eyschen et le chemin de halage en amont de Wormeldange, entre les bornes hectométriques nos 161 et 162.

Luxembourg, le 9 juin 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Règlement communal.

Par délibération du 27 avril dernier, le conseil communal de Hollerich a arrêté que le règlement sur le cimetière de Hollerich, actuellement en vigueur, est également applicable au nouveau cimetière de Bonnevoie.

Le dit règlement a été dûment publié dans cette dernière localité.

Luxembourg, le 12 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

---

und dem Leinpfade stromaufwärts von Wormeldingen, zwischen den Hektometersteinen Nr. 161 und 162 gelegene, 6 □ Meter große Domanialparzelle, in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. Dezember 1853, zu verkaufen.

Luxemburg den 9. Juni 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Gemeinde-Reglement.

Durch Berathung vom 27. April letzthin hat der Gemeinderath von Hollerich beschlossen, daß das über den Kirchhof von Hollerich bestehende Reglement auch auf den neuen Kirchhof von Bonneweg anwendbar ist.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig in letzterer Ortschaft veröffentlicht worden.

Luxemburg den 12. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Januar 1883.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	17 53	20 00	„	21 00	19 38	20 25	„	„	18 00
Mischelfrucht	—	15 91	17 50	17 50	19 00	18 36	18 25	„	„	16 50
Roggen	—	14 00	14 00	15 00	14 00	15 61	„	„	„	13 50
Gerste	—	„	„	„	„	13 20	„	„	„	„
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	13 00	13 00	12 50	„	„	„	„	„
Hafer	—	8 00	7 50	6 00	7 00	7 50	7 75	„	„	9 00
Erbsen	—	„	„	„	21 00	19 40	20 00	„	„	„
Bohnen	—	21 66	„	„	„	16 63	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	21 75	„	„	„	„
Kartoffeln	—	7 50	„	6 00	6 50	„	7 50	„	7 00	7 50
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 50	0 45	0 45	0 44	0 46	„	0 40	0 60
Mischel-Mehl	—	0 50	0 40	0 37	0 36	0 39	0 40	„	0 38	0 50
Roggen-Mehl	—	0 45	„	0 28	0 20	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 85	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	2 98	3 20	2 90	3 00	3 03	2 60	3 10	2 50	3 00
Eier	Dutzend.	1 00	0 90	0 93	0 90	0 84	0 85	0 90	0 90	1 25
Heu	100 Kilo.	10 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	6 80	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	15 00	„	„	„	„	12 50	„	„	„
Eichenholz	—	7 00	„	„	„	„	10 00	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 70	1 60	1 60	1 50	1 50	„	1 60	1 40	1 60
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 52	1 50	„	1 40	1 40	1 20	1 50	1 40	1 50
Kalbfleisch	—	1 40	1 20	1 00	1 20	1 31	1 20	1 50	1 20	1 50
Hammelfleisch	—	1 72	1 70	1 80	1 80	„	1 40	1 60	„	2 00
Schweinefleisch	—	1 80	1 60	1 60	1 60	1 45	1 60	1 60	1 60	1 70
id. geräuchert.	—	2 28	„	„	„	„	„	„	„	2 30

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Februar 1883.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	17 81	20 00	„	20 50	19 00	20 25	„	„	18 00
Mischelfrucht	—	16 07	18 00	„	19 00	18 00	18 25	„	„	16 50
Roggen	—	14 00	15 00	15 00	14 50	15 50	„	„	„	13 50
Gerste	—	„	14 00	„	14 00	13 88	„	„	„	„
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	12 50	12 50	14 00	„	„	„	„	„
Hafer	—	8 05	7 50	7 00	7 00	7 50	7 25	„	„	9 00
Erbsen	—	21 00	„	„	„	19 09	20 00	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	18 34	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	21 90	„	„	„	„
Kartoffeln	—	7 52½	8 00	„	6 75	„	7 50	„	7 00	8 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 56	0 50	0 45	0 50	0 43	0 46	„	0 40	0 60
Mischel-Mehl	—	0 50	0 40	0 37	0 44	0 39	0 40	„	0 38	0 50
Roggen-Mehl	—	0 46	„	0 28	0 36	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 85	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	3 15	3 20	2 80	3 40	3 04	2 80	3 10	3 20	3 00
Eier	Dutzend.	1 00	0 80	0 80	0 90	0 82	0 85	0 90	0 90	1 10
Heu	100 Kilo.	10 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	6 75	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	15 00	„	„	„	„	12 50	„	„	„
Eichenholz	—	8 00	„	„	„	„	9 50	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 70	1 50	1 60	1 50	„	„	1 60	1 40	1 60
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 47½	1 40	„	1 40	1 44	1 20	1 50	1 40	1 50
Kalbfleisch	—	1 35	1 40	1 00	1 20	1 28	1 00	1 50	1 20	1 50
Hammelfleisch	—	1 80	1 70	1 80	1 80	„	„	1 60	„	2 00
Schweinefleisch	—	1 80	1 60	1 60	1 60	1 44	1 60	1 50	1 60	1 70
id. geräuchert	—	2 27½	„	„	„	„	„	„	„	2 30

LUXEMBOURG. — IMPRIMERIE V. BUCK.